

OUVERTURE POUR UNE LINGUISTIQUE NATURELLE

Patrick HÉTIER

1. 1. La langue orale précède toujours la langue écrite.
1. 2. La langue populaire a les mêmes droits à la vie que la langue littéraire.
1. 3. L'expression libre et la créativité précèdent tout travail et toute réflexion sur la langue.
1. 4. Le langage spontané de l'enfant est un document scientifique.
1. 5. C'est le milieu qui éduque. Si le langage du milieu est déficient, le langage de l'enfant sera déficient. Or l'éducateur n'a pas le droit de laisser condamner l'enfant à ne pouvoir communiquer qu'avec son milieu.
1. 6. On entend affirmer qu'à son entrée à l'école primaire l'enfant possède un bagage linguistique définitif.: issu d'un milieu bourgeois, il sera apte à comprendre le langage bourgeois de l'école; issu d'un milieu populaire, il sera condamné à ne pas le comprendre et à être mal compris.
1. 7. Mais l'expression libre remplace le langage scolaire par le langage populaire.
1. 8. Et si l'on y regardait de plus près, peut-être verrait-on que les structures de la langue et les mots - outils sont loin, très loin d'être en place dans la langue spontanée d'un enfant de six ans.
1. 9. L'éducateur et la communauté scolaire ont justement pour rôle de combler les déficiences du milieu social
2. 1. D'abord vivre, s'exprimer, participer.
2. 2. Mais aussitôt après, si possible en même temps, observer.
2. 3. Le langage spontané, d'abord outil de communication, peut ensuite devenir matériau de travail pour l'éducateur et pour les enfants, parce qu'il n'est pas élaboré mais en état d'élaboration. (tâtonnement expérimental)
3. 1. Alors, en chasse pour récolter tous les énoncés du langage spontané qui vous paraissent déficients ou d'expression trop bornée!
3. 2. Et au travail pour construire, avec la participation des enfants, des exercices non de *correction*, mais de *perfectionnement* de la langue. Des exercices d'abord oraux qui remplaceront bien vite la grammaire inutile ou prépareront une grammaire utile.
3. 3. Voici quelques exemples de fiches de travail sur le langage que je lance aux griffes des pédago-chercheurs-empêcheurs-de-tourner-en-rond afin qu'ils les lacèrent et nous en proposent d'autres plus efficaces.
4. 1. Fiche de recherche et de perfectionnement du langage: les suites du verbe DEMANDER.

« Mon papa m'a demandé est-ce que je voulais monter sur les manèges. » Patrice. 11 ans. Récit oral spontané.

TRANSFORMATIONS orales

Mon papa m'a demandé: « Est-ce que TU VEUX monter sur les manèges ? »

Mon papa m'a demandé SI je voulais monter sur les manèges.

Mon papa m'a demandé: « Tu veux monter sur les manèges ? »

Mon papa m'a demandé: « Veux-tu monter sur les manèges ? »

RECHERCHES orales de toutes les suites possibles du verbe demander (verbe à emploi de haute fréquence surtout chez les enfants): avec invention de phrases.

1	2	3	4
Mon papa	m'	a demandé	<ul style="list-style-type: none"> — si comment, pourquoi, qui, où, quel... — une chose — que suivi du subjonctif — à suivi d'un infinitif — de suivi d'un infinitif
Ton papa	t' lui nous vous s'	(autre temps) est demandé	

Après avoir manipulé oralement tous les passages de l'interrogation directe à l'interrogation indirecte (de A et B), on changera le premier sujet,

Le changement du substitut (2^e colonne) entraîne le changement du substitut (4) suivant le sens de la phrase.

Toutes les phrases inventées pourront être enregistrées, puis ré-écoutées, répétées, écrites.

On m'objectera que l'exercice n'est pas naturel. Mais l'école est-elle naturelle ? C'est le *processus d'apprentissage* qui doit être naturel : or avez-vous compté le nombre de répétitions d'un même mot qu'une mère inflige à son enfant, avec l'aide du père et des frères et des parents et des voisins, avant qu'il l'emploie spontanément ?

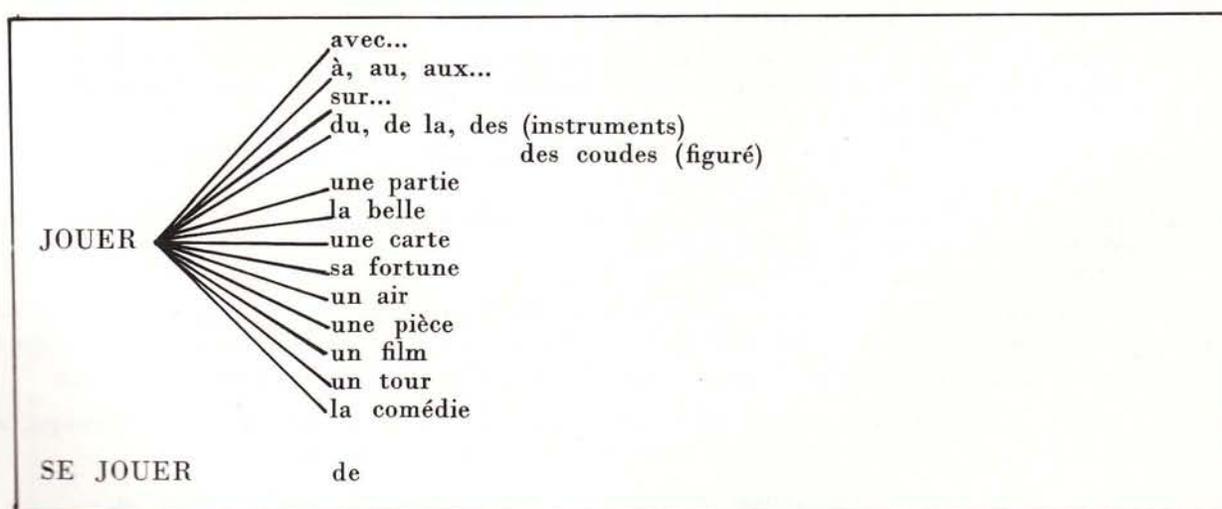
4. 2. « Avec du contreplaqué j'ai découpé la coque de mon bateau que j'ai ensuite collée. » Olivier. 10. Texte libre.

« Si j'étais clown, je jouerais avec une guitare, un tambour, un youyou, une grosse caisse, des cymbales, un tambourin. » Bruno. 13. Texte libre.

Il y a ici deux éléments à mettre en place : les emplois du mot-outil AVEC et les suites du verbe JOUER.

Je m'occuperai d'abord de ce deuxième point, parce que l'emploi de ce verbe est très fréquent chez l'enfant et parce qu'il n'est employé que dans la tournure très restrictive de JOUER AVEC. Or il nous faut élargir les structures étroites du milieu social.

Oralement, nous allons inventer toutes sortes de suites possibles au verbe JOUER, dont nous retiendrons les structures :



Les jours suivants nous ferons des jeux structuraux très rapides (5 mn) où le stimulus pourra être un mot qu'il s'agira de mettre en situation : roi de cœur, piano, Laurel et Hardy, une farce, castagnettes...

Puis on passera à des exercices écrits, en profitant de la situation pour apprendre à écrire les diverses formes de ce verbe (conjugaison) (orthographe).

4. 3. « Un jour Bertrand Dixneuf m'a apporté un cochon d'Inde. Avant que Bertrand parte, on a regardé si c'était une mère. » Eric. 10. Texte libre.

TRANSFORMATIONS ... avant qu'IL parte...
... avant son départ...

TRANSFORMER UN GROUPE VERBAL EN GROUPE NOMINAL avec recherche des différents suffixes :

Avant qu'il abandonne avant son abandon.

Avant qu'il aborde avant son abordage.

Avant qu'il accuse

..... adopte

..... apprenne

..... balaye

..... avertisse

..... commande

..... assure

..... connaisse

..... blesse

Puis changer le substitut : le déterminant change

Avant que tu attaques ... avant TON attaque, etc.

Grammaire, vocabulaire, structures vont ainsi de compagnie.

Pour ma part, je suis assez partisan que la mise au point du texte libre aboutisse à dix, quinze, vingt versions possibles. Cela évite d'enfermer l'enfant dans une forme de remplacement toujours discutable, qu'elle soit proposée par le maître ou par un autre enfant.
Seul est indiscutable le jaillissement spontané de la pensée qui s'exprime et se fait comprendre.

Patrick HÉTIER
49 - Bouchemaine

Au sommaire des bulletins récemment parus

Bulletin "Echanges et Communication" n°2

- Extrait d'un journal (Pour ma fête)
- Le journal scolaire : "Où en sommes-nous"
- Croquis du limographe automatique
- Journal de liaison entre enfants (correspondance naturelle)
- Notre chantier correspondance naturelle
- Structures départementales "Imprimerie à l'école"
- Correspondance naturelle ou sauvage ?
- Stage Espéranto pour enseignants à Grésillon
- Communication en trois (mauvais) points et un soulagement
- Notre chantier départemental "Echanges et Communication"

Bulletin "Second Degré" n° 5 - Janvier 1973

- Commission musique
- Créativité Appel de J. Crouzet et J. Caux
- Connaissance de l'enfant : L'humour, un outil ?
A. Feuillet
- Réflexions sur le jeu dramatique P. Le Bohec
- Le dessin et l'affectivité de l'enfant J. Crouzet

Bulletin "Second Degré" n° 5 - Janvier 1973

- Le point sur nos réalisations, nos outils et nos chantiers
- Choisir son camp ...
- Les travaux des groupes départementaux en lettres (18 - 57 - 16 - 02 - 21)
- Compte rendu de la rencontre de Thann
- Circulaire de la commission "Gerbes"
- Une gerbe de textes libres au second cycle ?
- Impressions sur la correspondance
- La culture comme moyen de libération ?
- Chantier thématique (quelques apports)
- Expression et Communication
- Quelques questions sur nos stages
- A propos de l'Éducateur
- Sous-commission math
- Recueils autocorrectifs

Bulletin "Environnement" n° 2

- A propos de l'Économie à l'École
- Protection de la Nature et École Moderne
- Chantier BT Magazine
- Des enfants posent des questions
- BEM : Étude du milieu
- Stage Étude du milieu